



DEPARTMENT OF
TOXIC SUBSTANCES
CONTROL

*The mission of the
Department of Toxic
Substances Control is
to provide the
highest level of safety,
and to protect public
health and the
environment from
toxic harm.*



State of California



Cal/EPA

Boletín informativo, julio de 2009

El plan de limpieza para la Valley Region Elementary School #13 propuesta se encuentra disponible para su evaluación

Un borrador del plan para limpiar los gases y la tierra en el suelo en la **Valley Region Elementary School #13 propuesta (el Sitio)** se encuentra disponible para su evaluación y comentarios públicos. El borrador del plan, llamado Plan de Acción Correctiva (RAP, por sus siglas en inglés), fue presentado por el Distrito Escolar Unificado de Los Angeles (LAUSD, por sus siglas en inglés) a el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) para el sitio propuesto para la escuela, ubicado en 8150 North Cedros Avenue en la comunidad de Panorama City en Los Angeles, California. *Vea el mapa del Sitio en la página 5.*

El DTSC es parte de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California. DTSC es responsable de la supervisión de los estudios ambientales de los sitios propuestos para proyectos de nuevas escuelas y de ampliaciones de escuelas existentes en todo el estado. El DTSC evalúa el Sitio para materiales peligrosos o contaminación que podría presentar un riesgo a los estudiantes, empleados o maestros. Si se encuentra contaminación, DTSC supervisa la limpieza del Sitio.

Este boletín informativo ofrece un breve resumen de:

- ¿Por qué la limpieza es necesaria?
- Historia y operaciones en el sitio
- Investigaciones ambientales
- Opciones de limpieza propuestas
- Seguridad y control del polvo durante la limpieza
- Ruta de transporte propuesta para los camiones
- Ley de Calidad del Medio Ambiente de California
- Pasos siguientes
- Dónde se encuentran los documentos
- Con quién comunicarse para más información

RECEPCIÓN GENERAL

21 de julio de 2009, 6:00 a 8:00 de la tarde

Auditorio de la Escuela Secundaria Cal Burke, 14630 Lanark Street, Panorama City, CA 91402

El DTSC le invita a participar en una reunión para la comunidad para participar activamente en los temas que afectan a las actividades de limpieza en el sitio propuesto de la escuela.

PERÍODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS

Del 13 de julio al 13 de agosto de 2009

El borrador del RAP y otros documentos relacionados con el proyecto para este sitio escolar están disponibles para su evaluación y comentarios públicos en los lugares indicados en la página 3. El DTSC tomará una decisión final sobre el borrador del RAP una vez que se hayan evaluado y considerado todos los comentarios públicos. Envíe sus comentarios por escrito en el sobre adjunto con franqueo pagado, sellado por el correo a más tardar el **13 de agosto de 2009**, o por correo electrónico antes de la fecha límite, a más tardar a las 5 de la tarde a:

Christina Fu, Especialista en Participación Pública
5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630

cfu@dtsc.ca.gov

Accesibilidad de la reunión para discapacitados: Para obtener información sobre la accesibilidad para discapacitados, y para solicitar una ayuda razonable, por favor llame a Christina Fu al (714) 484-5488 por lo menos una semana antes de la reunión para la comunidad.

Si desea información en español, comuníquese con Jeanne Garcia al (818) 717-6573



¿Por qué la limpieza es necesaria?

No existe ningún riesgo inmediato para la salud, ya que el público no está expuesto al suelo contaminado, debido a que los contaminantes están bajo tierra, debajo del concreto, asfalto o superficies ajardinadas. Sin embargo, la exposición a largo plazo a niveles elevados de estos contaminantes puede tener efectos adversos para la salud. Para proteger a los futuros ocupantes de la nueva escuela, el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC) recomendó que el distrito escolar preparara un plan de limpieza para retirar y desechar la tierra contaminada. El DTSC supervisará la limpieza, que tendrá lugar antes de la construcción de la nueva escuela, y se asegurará de que dicha limpieza se realice sin causar daños a las personas o al medio ambiente.

El plomo es una sustancia natural en el Sur de California; pero el plomo se usa también en diversos procesos de manufactura y se usaba en las pinturas hasta que las leyes federales cambiaron para restringir su uso en 1978. Los niveles elevados encontrados en el sitio pueden ser consecuencia del uso de pintura a base de plomo en los edificios. Las fuentes de los otros productos químicos encontrados pueden ser consecuencia de diversas actividades comerciales actuales y/o anteriores en el Sitio. Se detectaron concentraciones de hidrocarburos de gasolina en la matriz del suelo y benceno en el vapor del suelo a lo largo del lado este del Sitio, pareciendo originarse en el área de un antiguo tanque de almacenamiento subterráneo ubicado en una propiedad adyacente.

Historia y operaciones en el sitio

El sitio propuesto está limitado por Titus St. al norte, Cedros Ave. al oeste, Lanark St. al sur y propiedades industriales y comerciales al este. Históricamente, el sitio ha estado ocupado por propiedades industriales, comerciales y residenciales. Actualmente, el Sitio está compuesto de 14 parcelas separadas y tiene una superficie aproximada de 5.46 acres. Nueve parcelas a lo largo de Cedros Ave. tienen construidas residencias unifamiliares. Las empresas que actualmente se encuentran en Lanark St. incluyen un taller de cromado, un gimnasio de kickboxing, un almacén de cartuchos/tóner de impresora usados, una empresa de impresión/artes gráficas, un taller de restauración automotriz, un taller de mantenimiento de embarcaciones y oficinas comerciales para una firma de seguridad. Asimismo, el parque industrial/comercial de Harry Horn Plaza en Titus St. tiene actualmente 28 inquilinos. Entre los inquilinos se han incluido, actualmente y en el pasado, talleres de imprenta, un antiguo taller de máquinas y un antiguo almacén de pinturas.

Investigaciones ambientales

En cumplimiento de las leyes estatales para los sitios propuestos para nuevas escuelas, el LAUSD ha realizado varias investigaciones ambientales desde 2006 con el fin de determinar si las actividades anteriores en el sitio constituyen una amenaza potencial para los futuros ocupantes del Sitio. Las investigaciones hallaron niveles elevados de metales, pesticidas organoclorados (OCP, por sus siglas en inglés), bifenilos policlorados (PCB, por sus siglas en inglés) que son un grupo de químicos para transformadores electrónicos y fluidos hidráulicos, hidrocarburos aromáticos policíclicos (PAH, por sus siglas en inglés) y hidrocarburos totales de petróleo (TPH, por sus siglas en inglés) en el suelo. Se encontraron niveles elevados de compuestos orgánicos de vapor (VOC, por sus siglas en inglés), como el solvente de limpieza tricloroetano (TCE, por sus siglas en inglés) y el tetracloroetileno (PCE, por sus siglas en inglés), en los gases del suelo. TCE es un líquido que puede filtrarse en la tierra, y cambiarse en un vapor, que puede causar problemas de salud, si son inhalados en concentraciones altas por muchos años. Basándose en los resultados y recomendaciones de las investigaciones, el DTSC ha determinado que se requiere la limpieza en 13 de las 14 parcelas. No se recomendó tomar ninguna medida para las propiedades ubicadas en 8154 Cedros Ave., 14662 Titus St., 14664 Titus St., 14668 Titus St. y 14607 Titus St.

Para las investigaciones ambientales y la limpieza del Sitio, el mismo se dividió en tres unidades operables o áreas de investigación:

- Unidad Operable 1 (OU1) – La OU1 consta de varias áreas de suelo poco profundo que contienen concentraciones elevadas de metales, PAH, PCB, OCP y TPH. OU1 incluye todas las propiedades residenciales a lo largo de Cedros Ave. (excepto 8154 Cedros Ave.) así como propiedades comerciales ubicadas en 14661-14663 Lanark St., 14649 Lanark St. y 14666 Titus St.
- Unidad Operable 2 (OU2) – La OU2 consta de un área de suelo con concentraciones elevadas de TPH en el rango de la gasolina. El suelo contaminado se ubica en la esquina noreste del taller de mantenimiento de embarcaciones en 14649 Lanark St.
- Unidad Operable 3 (OU3) – La OU3 consta de tres áreas con concentraciones de VOC en los vapores del suelo. El Área 1 incluye una pluma de PCE y benceno, ubicada debajo de la Harry Horn Plaza en 14666 Titus St. y una pluma de TCE debajo del taller de restauración automotriz en 14649 Lanark St. El Área 2 contiene una

pluma de benceno en el vapor del suelo, debajo del taller de mantenimiento de embarcaciones en 14649 Lanark St. El Área 3 es un área más pequeña de vapor del suelo contaminado con PCE debajo del taller de cromado en 14661 Lanark St.

Opciones de limpieza propuestas

Evaluamos varias opciones de limpieza para determinar cuál será la selección preferida basado en lo efectivo, utensilio, y costo. Lo efectivo de una opción de limpieza es basado en el nivel de protección de salud humana y el medio ambiente que dará. En el borrador del RAP se evaluaron las siguientes alternativas de corrección:

- Alternativa 1 – No tomar ninguna medida
- Alternativa 2 – Remoción de tierra (OU1) y extracción de vapor del suelo in situ (OU2 y OU3)
- Alternativa 3 – Remoción de tierra (OU1 y OU2) y extracción de vapor del suelo ex situ (OU3) – Opción A
- Alternativa 4 – Remoción de tierra (OU1 y OU2) y extracción de vapor del suelo ex situ (OU3 – Opción B)

El borrador del RAP recomienda la remoción de tierra (OU1 y OU2) y la extracción de vapor del suelo ex situ (OU3 – Opción A) (Alternativa 3), es extracción fuera del Sitio, como alternativa preferida de corrección. Esta alternativa cumple con los criterios de umbral para la protección global de la salud humana y el medio ambiente, permite el uso residencial de la totalidad del Sitio, y cumple con los Requisitos Aplicables o Relevantes y Apropiados (ARAR). Ofrece la mayor eficacia y permanencia a largo plazo, y cumple con todos los demás criterios de evaluación.

Seguridad y control del polvo durante la limpieza

Durante este proceso se implementarán las siguientes medidas para asegurar la salud pública y reducir al mínimo el polvo:

- Se instalará una cerca temporal con pantallas contra el viento, por motivos de seguridad y para controlar el polvo
- Los vehículos circularán a baja velocidad dentro de la propiedad y en las calles
- Se rociarán las áreas de trabajo con agua limpia para controlar el polvo
- Se cubrirán los camiones antes de que salgan del sitio
- Las llantas de los camiones que entren y salgan del sitio se cepillarán para eliminar residuos y suciedad

- Se monitoreará el aire del sitio para asegurar que el polvo se mantenga dentro de unos niveles seguros

Ruta de transporte propuesta para los camiones

Para reducir al mínimo la exposición al polvo, el LAUSD planea realizar las actividades de limpieza de 7 de la mañana a 6 de la tarde, de lunes a viernes. Se retirarán potencialmente del Sitio aproximadamente 40,374 yardas cúbicas (unas 3,028 cargas de camiones) de tierra contaminada. Para minimizar los potenciales efectos sobre el vecindario local, los camiones entrarán en el Sitio desde Lanark St. y/o Titus St. y saldrán por Lanark St. o Titus St. en dirección al este. Los camiones girarán a la izquierda (norte) hacia Van Nuys Blvd., a la izquierda (oeste) hacia Nordhoff St., y después entrarán en la Autopista de San Diego (I-405) hacia el norte hasta un centro de desecho aprobado por el estado.

Ley de Calidad del Medio Ambiente de California (CEQA, por sus siglas en inglés)

El DTSC ha preparado un borrador del Estudio Inicial (IS, por sus siglas en inglés) y un borrador de la Declaración Negativa para este proyecto, de conformidad con la CEQA. El borrador del documento IS declara que la limpieza propuesta no tendrá un impacto negativo significativo sobre la salud humana y el medio ambiente, debido a la manera controlada en que la tierra contaminada se excavará, se cargará en camiones y se llevará fuera del sitio para su desecho.

Pasos siguientes

Una vez concluido el período de comentarios públicos, el DTSC evaluará y considerará todos los comentarios recibidos y hará las modificaciones necesarias del borrador del RAP antes de su aprobación final. Asimismo, se enviará por correo un Documento de Respuesta a Comentarios a todos aquéllos que hagan comentarios y den su nombre y dirección.

La remoción de tierra se llevará a cabo en fases superpuestas y se prevé que concluirá en un plazo de aproximadamente dos a tres meses tras la aprobación del borrador del RAP por parte del DTSC. Las actividades correctivas ex situ dentro del área OU3 tomarán aproximadamente seis meses. Una vez terminado el proceso de limpieza, el LAUSD tomará muestras de seguimiento del suelo para confirmar que se han alcanzado las metas de limpieza, y presentará un Informe de Conclusión de Acción de Remoción al DTSC para su revisión y aprobación.

Dónde se encuentran los documentos

El borrador del RAP y otros documentos relacionados con el sitio de la Valley Region Elementary School #13 propuesta están disponibles para su evaluación en los siguientes lugares:

Biblioteca de Panorama City

Mostrador de Referencia
14345 Roscoe Boulevard
Panorama City, CA 91402
Teléfono: (818) 894-4071

Horario: Lunes y miércoles: 10 a.m. - 8 p.m.
Martes y jueves: 12 del mediodía – 8 p.m.
Viernes y sábados: 10 a.m. - 6 p.m.
Domingos: Cerrado

Escuela Primaria Noble

Main Office
8329 Noble Ave.
North Hills, CA 91343
Teléfono: (818) 892-1151

Escuela Primaria Panorama City

Oficina Principal
8600 Kester Ave.
Panorama City, CA 91402
Teléfono: (818) 895-4230

Distrito Escolar Unificado de Los Angeles

Oficina de Salud y Seguridad Ambiental
1055 W. 7th St., Piso 9
Los Angeles, CA 90017
Contacto: (213) 893-7421, Joe Sevrean para hacer una cita
Horario: Lunes a viernes, 8 a.m. – 5 p.m.

Los documentos del Sitio están también disponibles en el sitio web del LAUSD: www.laschools.org/find-a-school

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas

Oficina de Registros Regionales
5796 Corporate Ave.
Cypress, CA 90630
Contacto: (714) 484-5337, Julie Johnson para hacer una cita
Horario: Lunes a viernes, 8 a.m. – 5 p.m.

Los documentos del Sitio también están disponibles para su consulta en www.envirostor.dtsc.ca.gov. La sala de archivos del DTSC dispone de una computadora para los usuarios.

Con quién comunicarse para más información

Si tiene alguna pregunta sobre este boletín informativo o el borrador del RAP, póngase en contacto con:

Amit Pathak
Gerente de Proyecto del DTSC
(714) 484-5468
apathak@dtsc.ca.gov

Christina Fu
Especialista en Participación Pública del DTSC
(714) 484-5488 o sin costo
(866) 495-5651
cfu@dtsc.ca.gov

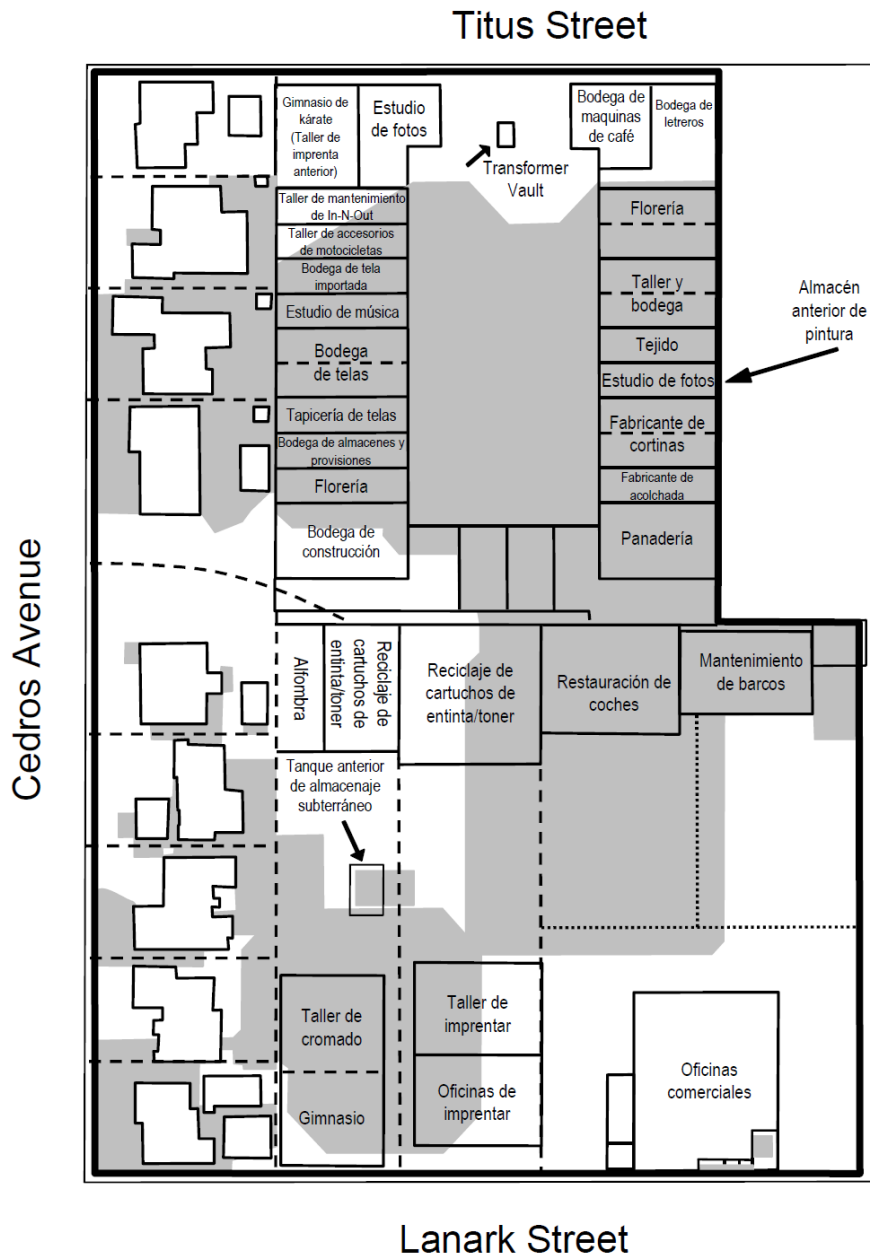
Información de prensa:


Jeanne Garcia
Oficial de Información Pública del DTSC
(818) 717-6573
jgarcia1@dtsc.ca.gov

Aviso a las personas con dificultades auditivas






Pueden obtener más información sobre el sitio utilizando el California State Relay Service al 1 (888) 877-5378 (TDD). Pídale que se pongan en contacto con Christina Fu al (714) 484-5488 en referencia al proyecto.

Propuesta Valley Region Elementary School #13



Norte

 No está a escala

Signos

-  Limite del sitio propuesto para la escuela
-  Limite de la propiedad
-  Caso o edificio
-  Cerco
-  Área propuesta del retiro del suelo